

Rev

Chapter 12

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 καὶ σημεῖον μέγα ὠφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
وَ آيَةٌ عَظِيمَةٌ ظَهَرَتْ فِي السَّمَاءِ امْرَأَةٌ مُتَسَرِّبَةٌ عَلَى رَأْسِهَا الشَّمْسُ
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1135](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2246](#)
- καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
وَ ال-قَمَرُ تَحْتَ أَل-قَدَمَيْهَا هَا-وَ عَلَى ال-رَأْسِهَا هَا-
[G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
إِكْلِيلٌ مِنْ-كَوَاكِبَ اثْنِي-عَشَرَ
[G4735](#) [G0792](#) [G1427](#)

كوكبا،عشر اثني من إكليل رأسها وعلى رجليها، تحت والقمر بألشمس، متسريلة امرأة السماء: في عزيمة آية وظهرت

- 2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
وَ فِي بَطْنٍ حَامِلَةٌ وَ تَصْرُخُ مُتَمَخِّضَةٌ وَ مُتَعَذِّبَةٌ لِتَلِدَ
[G2532](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5605](#) [G2532](#) [G0928](#) [G5088](#)

لتلد.ومتوجعة متمخضة تصرخ حبلى وهي

- 3 καὶ ὠφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρός, ἄχμρ
وَ ظَهَرَتْ آيَةٌ-أُخْرَى -أُخْرَى فِي السَّمَاءِ وَ هَا تَيْنِيْنٌ أَحْمَرُ
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1404](#) [G4450](#)
- μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,
عَظِيمٌ لَهُ رُؤُوسٌ سَبْعَةٌ وَ قُرُونٌ عَشْرَةٌ وَ عَلَى ال-رُؤُوسِ ه-
[G3173](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- ἑπτὰ διαδήματα;
سَبْعَةٌ تِيْجَان
[G2033](#) [G1238](#)

تيجان.سبعة رؤوسه وعلى قرون، وعشرة رؤوس سبعة له أحمر، عظيم تينين هوذا السماء: في أخرى آية وظهرت

- 4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
وَ ال-ذَنَبُ ه-يَجْرُ ال-ثُلْثَ ال-كَوَاكِبَ ال-سَّمَاءِ وَ
[G2532](#) [G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G4951](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς
أَلْقَاهَا إِلَى ال-أَرْضِ وَ ال-تَيْنِيْنُ وَقَفَ أَمَامَ ال-
[G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#)
- γυναϊκός, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη, τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη.
مَرَأَةٌ ال-الْمُرْمِعةُ أَنْ-تَلِدَ لِكِي حَيْمًا تَلِدَ ال-وَلَدَهَا ه-يَلْتَهِمُهُ
[G1135](#) [G3588](#) [G3195](#) [G5088](#) [G2443](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G2719](#)

ولدت.متى ولدها يبتلع حتى تلد، أن العتيدة المرأة أمام وقف والتنين الأرض. إلى فطرحها السماء نجوم ثلث يجرد ذنبه

5 καὶ ἔτεκεν υἰόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν
 وَوَلَدَتْ ابْنًا ذَكَرًا الَّذِي سَيَّ يَرعى جميعَ -ال- أُممَ بَ
[G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G0730](#) [G3739](#) [G3195](#) [G4165](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#)

ράβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεόν, καὶ πρὸς
 عَصَا مِنْ-حَدِيدٍ وَ اخْتُطِفَ -ال- وَلَدُهَا -ها- إِلَى -ال- اللّهِ وَ إِلَى
[G4464](#) [G4603](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4314](#)

τὸν θρόνον αὐτοῦ.
 -ال- عَرشِهِ -ه-
[G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

عرشه، وإلى الله إلى ولدها وأختطف حديد. من بعضا الأمم جميع يرعى أن عتيذا ذكرا أبنا فولدت

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
 وَ -ال- مَرَأَةٌ هَرَبَتْ إِلَى -ال- بَرِّيَّةَ حَيْثُ لَهَا هُنَاكَ مَكَانٌ
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3699](#) [G2192](#) [G1563](#) [G5117](#)

ἠτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας
 مُعَدًّا مِنْ -ال- اللّهِ لِكَي هُنَاكَ يُعِيلُوهَا إِبَاهَا أَيَّامًا أَلْفًا
[G2090](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1563](#) [G5142](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5507](#)

διακοσίας ἐξήκοντα.
 وَمَائَتَيْنِ وَسِتِّينَ
[G1250](#) [G1835](#)

يوما. وستين ومئتين ألفا هناك يعولوها لكي الله من معد موضع لها حيث أبرية، إلى هربت والمرأة

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι
 وَ حَدَثَتْ حَرْبٌ فِي -ال- سَمَاءِ -ال- مِيخَائِيلُ وَ -ال- مَلَائِكَةُ
[G2532](#) [G1096](#) [G4171](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,
 هُ -ال- لِيحَارِبُوا مَعَ -ال- الثَّنِينِ وَ -ال- تَنِينُ حَارَبَ
[G0846](#) [G3588](#) [G4170](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G4170](#)

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
 وَ -ال- مَلَائِكَةُ هُ -
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

وملائكته ألتنين وحارب ألتنين، حاربوا وملائكته ميخائيل ألسماء: في حرب وحدثت

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
 وَ لَمْ يَقْدِرُوا وَلَا مَكَانٌ وَجَدَ لَهُمْ بَعْدُ فِي -ال- سَمَاءِ
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G3761](#) [G5117](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

ألسماء. في ذلك بعد مكانهم يوجد فلم يقووا، ولم

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
 وَ أُلْقِيَ -ال- تَنِينُ -ال- العَظِيمُ -ال- الحَيَّةُ -ال- القَدِيمَةُ -ال-
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3588](#)

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην;
 القَدْعُو إبليسَ وَ -ال- الشَّيْطَانُ -ال- الفُضَّلُ -ال- المسكُونَةُ كُلُّهَا
[G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
 أُلْقِيَ إِلَى -ال- أَرْضِ وَ -ال- مَلَائِكَةُ هُ -مَعَهُ هُ -أَلْفُوا
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0906](#)

ملائكته. معه وطرحت الأرض، إلى طرح كله، ألعالم يضل أذني وألشيطان، إبليس أمدعو ألقديمة أحية ألعظيم، ألتنين فطرحت

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
 وَ سَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا فِي الْ-ال- سَمَاءِ قَائِلًا الْآنَ صَارَ الْ-ال-
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#) [G1096](#) [G3588](#)

σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
 الْخَلَاصَ وَ الْ-ال- الْقُدْرَةَ وَ الْ-ال- مَمْلَكَةَ الْ-ال- إِلَهِنَا -نَا وَ الْ-ال-
[G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
 سُلْطَانُ الْ-ال- مَسِيحِ -هُ -لَأَنَّ الْقِيْلَ الْ-ال- مُشْتَكِي الْ-ال- إِخْوَتَنَا -نَا
[G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

ὁ κατηγορῶν αὐτούς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.
 الْ-ال- الْمُشْتَكِي عَلَيْهِمْ أَمَامَ الْ-ال- إِلَهِنَا -نَا نَهَارًا وَ لَيْلًا
[G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#)

عليهم يشتكي كان الذي إخواننا، على المشتكي طرح قد لأنه مسيحه، وسلطان وملكه وقدرته إلهنا خلاص صار «الآن أسماء: في قائلا عظيما صوتا وسمعت وليلا.نهارا إلهنا أمام

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν
 وَ هُمْ غَلَبُوهُ إِيَّاهُ بِ الْ-ال- دَمِ الْ-ال- الْحَمَلِ وَ الْ-ال- بِ الْ-ال-
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι
 كَلِمَةَ الْ-ال- شَهَادَتِهِمْ -هُمْ وَ لَمْ يُحِبُّوا الْ-ال- نَفْسَهُمْ -هُمْ حَتَّى
[G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0891](#)

θανάτου.

الْمَوْتِ
[G2288](#)

الموت.حتى حياتهم يحبوا ولم شهادتهم، وبكلمة الخروف بدم غلبوه وهم

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε «οἱ» οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!
 لِذَا هَذَا -إَفْرَحِي أَيْتُهَا السَّمَاوَاتِ وَ الْ-ال- فِي -هَا السَّاكِنُونَ
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4637](#)

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς
 وَيْلٌ الْ-ال- لِلْأَرْضِ وَ الْ-ال- لِلْبَحْرِ -لَأَنَّ نَزَلَ الْ-ال- إِبْلِيسَ الْ-ال- إِلَيْكُمْ -كُمْ
[G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
 لَهُ وَ لَهُ عَظِيمٌ عَظِيمٌ عَالَمًا أَنْ قَلِيلًا وَقْتًا لَهُ
[G2192](#) [G2372](#) [G3173](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3641](#) [G2540](#) [G2192](#)

قليلًا.»زمانا له أن عالما عظيم! غضب وبه إليكم نزل إبليس لأن وألبحر، لأرض لساكني ويل فيها. وألساكنون أسماوات أيتها أفرحي هذا، أجل من

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν
 وَ لَمَّا رَأَى الْ-ال- تَيْتِينَ أَنَّهُ الْقِيْلَ إِلَى الْ-ال- أَرْضِ طَارَدَ الْ-ال-
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1377](#) [G3588](#)

γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.
 مَرَأَةً الَّتِي وُلِدَتْ الْ-ال- الذَّكَرَ
[G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

الذكر،الابن ولدت التي المرأة أضطهد الأرض، إلى طرح أنه ألتنين رأى ولما

